



即時發布

## 養和醫院與日立合作引入全港首部質子治療系統

(2016年4月18日)養和醫院公布與株式會社日立製作所(日立)合作，引入全港首部質子治療系統，並可望最快於2020年在筲箕灣阿公岩的養和東區醫療中心投入服務，為本地癌症病人帶來新希望。

質子治療是目前全球最先進的電療技術之一，整套質子治療系統將安裝於佔地只有1240平方米的養和東區醫療中心內。該處會設兩個治療室，可算是世上最小巧的質子治療中心。質子治療系統由養和醫院旗下的萬軒國際有限公司擁有，醫院期望透過計劃服務東區以至全港市民，令港人引以為傲。

質子治療這種高端精確的醫療技術可為癌症病人帶來更理想的治療效果，尤其對兒童癌症患者，及面對死亡率相對較高的肺癌及肝癌病人。

養和醫院和日立今日舉行儀式公布合作計劃，由香港特別行政區政府食物及衛生局局長高永文醫生主禮。

養和醫院院長李維達醫生於儀式上表示，在過去90年，醫院一直致力將最先進的醫療技術引入香港。引入香港首個質子治療系統，是醫院發展的一個歷史時刻及對優質服務的承諾。

鑑於癌症是本港的頭號殺手，所以養和醫院重視發展癌症治療，他相信加入引入質子治療，養和的綜合癌症治療服務將更臻完善。

目前養和醫院的癌症治療包括利用乳房造影、X光、正電子電腦相融掃描及最新的正電子磁力共振雙融掃描系統作普查及診斷；確診後，醫生會利用先進科技，為患者安排合適的治療方法，例如手術、化療、電療、標靶治療、免疫治療等。縱使目前已有各種診斷及治癌設備，但養和醫院的抗癌工作仍有發展的空間。質子治療就是香港需要的一個治癌選擇，也是現時本港缺乏的治癌療程之一。

與X光電療相比，質子治療的成效佳且較少副作用。由於質子獨有的物理特性，質子放射線穿越人體的初段射程期間，只釋放非常低的輻射量，直至抵達指定的腫瘤位置時，才快速釋放高劑量輻射，重點破壞癌腫瘤細胞。

李醫生指出：「質子治療不單是一部儀器或一項技術，它更是以團隊模式去治理癌症的一整個概念。養和東區醫療中心將於未來數年於筲箕灣阿公岩落成，提供嶄新的服務及治療環境給不同類型的病人，支持他們、為他們帶來希望。」



李醫生又說：「整個概念是集合不同界別、跨越國界，為本港的病人提供最佳治療。」

食物及衛生局局長高永文醫生在發言時，認同養和醫院引進尖端質子治療系統，有助本港對抗癌症。

高醫生說：「養和醫院引入嶄新質子治療服務，不單有助本地醫療界得到有關的臨床經驗和技術；亦能透過收集更多本地的實際治療經驗、臨床數據及科學實證，將來推廣公私營醫療協作。長遠來說，能讓更多病人受惠，而整個醫療系統亦得益。」

高醫生補充：「有鑑於癌症及其治療方法複雜，且為社會帶來沉重負擔。我們更需要加強公私營醫療體系合作，制訂治療方案或安排服務。」

養和醫院經理（行政）暨萬軒國際有限公司常務總監李維文先生認同，引入質子治療實在刻不容緩。他說：「目前全球已設有超過 50 個質子治療中心，包括日本、美國及歐洲等地，另外有 29 個中心正在興建中，17 間正規劃中。作為一個醫療水平高的城市，香港實在有需要打造自己的質子治療設施，以用作治療癌症的有力武器。」

質子治療被公認為兒童惡性腫瘤的最合適治療，皆因它副作用低，亦能減少對兒童日後發育的影響。質子治療中心建成後，醫院會撥出時間及資源惠及本港兒童癌病患者。

李維文先生指出，養和醫院在 10 多年前開始研究引入質子治療的可行性，而當中面對兩大挑戰：質子治療系統及配套設施的空間要求及專科人手問題。

他說：「由於質子治療系統體積龐大，亦需要有足夠空間容納配套設施，醫院積極尋找合適的地方興建，最終選址筲箕灣阿公岩。同時，醫院已招聘更多人手，在未來數年將繼續增聘及培訓各類醫護專才，為質子治療中心作好準備。」

高永文醫生深信位於港島東的養和東區醫療中心，將有助紓緩公立醫院（例如東區尤德夫人那打素醫院）的負荷。

另一方面，養和醫院很高興與日立結成策略夥伴，攜手將質子治療帶到香港。日立擁有超過 20 年的相關經驗，而醫院選取了同步加速器系統，已廣泛應用於多個世界著名的醫療中心，包括美國德州大學安德森癌症中心和約翰·霍普金斯醫院，以及日本北海道大學等。

日立執行役常務醫療健康業務單元 CEO 渡部真也先生（Masaya Watanabe）表示養和醫院是一家擁有高醫療水準和尖端技術、為患者提供優質服務的知名醫院。日立能與養和醫院夥拍在香港開展首個質子治療項目，就此感到非常榮幸。

日立會向養和醫院提供一部擁有兩個治療室的質子治療系統，以及為期十年的儀器保養及相關的服務。



渡部先生表示：「日立的質子治療系統會進一步提升當地乃至全球的醫療水準和生活質素。這不僅會為香港當地的患者帶來福音，也能為周邊地區提供最優質的醫療服務。」

日立的質子治療系統起源於上世紀 70 年代的實驗用加速器研究。2001 年，日本築波大學質子治療中心率先將該系統用於患者治療。此後，日立陸續向日本及美國的多家設施提供了質子治療系統。

渡部先生續稱：「我們希望通過與香港養和醫院及其他知名醫院的合作，進一步推進質子治療系統的發展。日立一直堅持的創業精神是『和、誠、開拓者精神』。我們深信香港養和醫院和日立將能夠攜手共進，秉持『和、誠』態度，以『開拓者精神』積極幫助有需要的人群。」

日立正在著眼於在香港的下一個 50 年，渡部先生指出，希望隨著先進的質子治療系統核心能力的革新，與養和醫院攜手步入一個新時代，並在未來的 50 年裡將與醫院聯合走在抗癌的最前線。

~ 完 ~

### **關於養和醫院**

養和醫院是香港主要私營醫院之一，由非牟利組織李樹芬醫學基金會擁有。養和醫院致力實踐基金會的理念，提供優質服務、積極推動醫學教育及研究，服務大眾。

### **萬軒國際有限公司**

萬軒國際有限公司是養和醫院的附屬公司。公司成立於 2011 年，目的是在香港建立一所質子治療中心。

### **關於日立集團**

日立憑藉卓越的團隊合作以及在全球市場的豐富經驗，用創新回應社會所面臨的課題。日立致力於發展包括電力，基礎設施系統、信息、通信系統、建築機械、高性能材料、汽車系統、醫療健康等在內的社會創新事業。2014 年度（2014 年 4 月 1 日至 2015 年 3 月 31 日）的合併銷售額達到 9 兆 7,619 億日元。詳細信息請參見日立全球官方網站（<http://www.hitachi.com>）。

### **傳媒聯絡**

養和醫院傳訊部

劉美儀

電話：3156 8088

電子郵箱：[esme.my.lau@cad.hksh.com](mailto:esme.my.lau@cad.hksh.com)

郭瑞儀

電話：3156 8078

電子郵箱：[carolkwok@cad.hksh.com](mailto:carolkwok@cad.hksh.com)



圖片

1. (左起) 養和醫院副院長陳煥堂醫生、院長李維達醫生、食物及衛生局局長高永文醫生、養和醫院經理(行政)李維文先生、株式會社日立製作所執行役常務醫療健康業務單元 CEO 渡部真也先生、日立(中國)有限公司副總經理龍劍先生一同主持儀式。



2. 李維達醫生指質子治療不單是一部儀器或一項技術，它更是以團隊模式去治療癌症的一整個概念。





**HITACHI**  
Inspire the Next

3. 養和醫院經理（行政）李維文先生指醫院已招聘更多人手，在未來數年將繼續增聘及培訓各類醫護專才，為質子治療中心作好準備。



4. 食物及衛生局局長高永文醫生認同養和醫院引進尖端質子治療系統，有助本港對抗癌症。





5. 日立執行役常務醫療健康業務單元 CEO 渡部真也先生表示日立能與養和醫院夥拍在香港開展首個質子治療項目，就此感到非常榮幸。



6. (左起) 養和醫院醫學物理及研究部主管余兆基博士、副院長陳煥堂醫生、經理(行政)李維文先生及醫院行政部發展總監/阿公岩項目負責人鄧世剛博士向傳媒介紹養和醫院質子治療項目的詳情。

